



林譯小說

第二集
第三編

天女離魂記

下

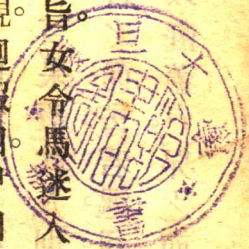
上海商務印書館出版



天女離魂記卷下

第十七章

已而馬迷進曰。伊司木以婢子來取意旨。女令馬迷入室。不令出。已而近三句鐘。即聞有叩門聲。馬迷出視。迴報曰。伊司木來矣。問天女何言。女曰。吾無言。即聞門闔。似伊司木已去。此時闐然無聲。天且陰陰欲雨。萬籟皆寂。女視此院落中。似爲鬼氣所蒙。陰慘不辨。天日乃自悲身世。且悲達雷嬰。時天已垂黑。忽見天光純赤如火。燄之發。熊熊然。女不知火光之所自來。忽見門開。有八人昇一物而進。其上蓋之以氈。至於女前。氈揭。則達雷嬰之尸也。矛兵曰。天女。此吾主人令昇尸至此。以踐其言。主人不久即至矣。女見狀。即伏其尸。視之。四肢均冷。女問來人曰。請言其死法中有一人曰。



Ruth/Kear/14

死無創痕。女曰：何由得死？來人曰：蓬雷嬰未死而渴飲水，後卽僵。女聞言曰：知之必以毒藥盡之，恨吾此間初無毒藥。卽呼馬迷曰：馬迷，汝試出觀。爾主人以藥殺此無辜之人。馬迷旣睡，見狀哭曰：馬甫梯中大禍至矣。不久上天降禍，並戮及無罪之人。將來蘇嚕兵之矛鋒及吾胸際矣。謂八人曰：汝輩胡不殺此野獸？大家立奔且將尸埋之，遠地不留，憑證爲大兵所見。趣行趣行，必瘞此尸。汝輩趣奔，吾不留矣。馬迷語後，果奪門而去。此時天光亦黑，此昇尸之八人亦言曰：吾輩胡不逃亡？中有一人曰：勿遽奔，必從馬迷言。瘞此尸以滅迹。復有一人曰：蘇嚕人曾言果殺此人，則兵來後雖鼠子亦不之留。今當先藏此尸，吾輩舍之而去。若遇伊司木，則矛死之。否則留待天譴語後。八人同心以氈蓋尸，昇之而去。時院中

沈黑。女獨立如木偶。竟不能少動。卽自言曰。嗟夫。世界中剩我一人。語音甚微。然其冤憤之氣。挾此聲。吻如巨霆。驟發直達上帝之殿下矣。忽心思一動。不期別成一人之心思。覺驚惶悲慘之思一時盡渺。精神爆發。忽爾大笑。似此一笑。天地亦爲震動者。心微覺饑。見案上陳有食物。則取而大嚼。言曰。達雷嬰未死之前。乃飲水而亡。吾今亦何妨同飲此水。與達雷嬰同歸於盡。以省踽踽涼涼。孤行於蠻荒也。於是行於庭除而歌。歌聲甫發。似有無數之神鬼同聲而嘯。悲響四徹。女聞而止其歌。時大雨垂及。電舌伸縮。舐黑雲之堆。女一一狀之。皆似鬼物。女遂登屋頂而上觀。然伊司木已乘間而至。女肅然無懼。惟思屋頂非接談之地。果伊司木已直逼而上。又將如何。此時非上帝有靈者。嫫差羅殆矣。方女獨立屋頂。

時手尙執矛。左手則執竹竿。意欲以禦電剽者。已見雲散電收。似鬼物亦盡縮其舌。不再吐矣。然盛雷不雨。空氣翳鬱已極。在黑暗中。聞牆外有奔突之聲。已而門開。有一人履聲直入屋中。女在屋頂。知伊司木至矣。女思身藏屋上。而伊司木在下。或尋覓不見。幾欲失聲而笑。計一笑轉爲所聞。不如靜以待之。見伊司木往來庭中。直至樹下。四覓不見。似已入屋中。四索又不見。則然火覓之火光一燦。而女已知之。伊司木置燈於几。四出呼囂。女不之應。伊司木既不見女。卽自言白。逃乎。然胡能安逃。苟非傳翹而飛。何能脫此樊網。或且非神。蓋吾之所重者其肉體。非重其神明也。此物必有巫術。足以迷我。不然。彼棄我如遺。我何爲中心如醉也。是中決有魔鬼。吾一見。卽墮其魔道之中。伊司木正自言如夢囈。女在屋

頂。怒斥之曰。然。然。爾果墮魔道。死期近。瀕地獄之門矣。伊司本。大驚。幾仆於地。卽曰。汝在何處。果何人。耶。女不答。伊司本曰。此非嫫差羅之言耶。或自盡而見靈乎。然。自盡亦佳。吾決不能以此美人落諸僉壬之手。語後。奔入屋中。取燈。忽閃電大明。而馬甫梯之牆垣。一一都見。西嚮。黑物屯積無數。如黑點。然。女以爲必馬甫梯人。往西而奔也。更嚮東。望則黑點尤多。然。閃閃有光。似矛鋒也。女知蘇嚙兵至矣。不惟在外。亦有越牆而入。已近牆外者。電光過後。復瞥見院中。伊司本獨立而仰觀。電過後。乃無見。似伊司本長踞庭心。而祈禱者。此時電光復瞥。雨點且至。伊司本始見女立於瓦上。身尙未死。仍爲人也。卽曰。嫫差羅。汝趣下。與我談心。女凝立不動。準備其所爲。伊司本盤旋院中。不轉當。亦當登屋與女語。顧電光。

時明時黑。攀援不及。累仆於地。再蹶再起。必欲攀登。伊司木力引茅茨。且登矣。女注矛其面。伊司木欲登而防。矛欲下而防。跌懸空。不能自決。卽曰。螺差羅且下。須知吾之冒罪。皆爲汝也。汝宜下而與我諧合。永爲夫婦。女大笑。厥聲至獐。伊司木自電光中見女面。頃刻萬變。女曰。達雷嬰之死。汝以何毒殺之。汝毒藥之佳。或爾心中之毒血爲之。想汝死時。胸中必作無數小孔也。伊司木不能答。女曰。爾所部均與爾合乎。果與爾合者。何爲昇達雷嬰之尸而去。且吾父母之靈。亦赦爾勿治乎。將來上帝之判斷。亦將恕爾。而不納諸地獄乎。此特言爾鬼爾。但以蘇嚕言之。汝將受鞠於王前。或受鞠於天女之前。汝胡不回頭問蘇嚕之人。因以矛指牆外曰。兵至矣。俄頃之間。吾卽訊汝。吾爲問官。卽以此矛爲陪審之人。汝不

觀大兵至。邪女方以矛外指。適閃電一過。兵已奪門而入。伊司木卽下取鎗。意以禦敵。顧未及得。鎗已爲蘇嚕兵所擒。卽有一人大呼聽之。則塔博沙也。呼曰。天女。吾已至此。請速下判斷此野獸。女曰。塔博沙。眞天女之魂。已上升。所留者。吾之肉體耳。今天女之神靈。尙在天中。似飛鷹之高。旋瞬一野兔。塔博沙聽之。爾蘇嚕之人。殺我父母於拉嗎。所報者酷。汝當知之。今達雷嬰已死。而伊司木尙妄想得吾之軀幹。乃以毒藥殺達雷嬰也。塔博沙聽之。天女爲伊司木所辱。汝竟不來右助。乃奔至拉嗎。殺天女之父母。何也。今天女神矣。不附吾體。如鳥之脫樊而飛。而吾特天女所遺之軀殼耳。願天女之靈弗附。然尙借吾口以告爾。爾蘇嚕之人將來必受天誅。誅且無類。尤囑汝輩送我往尋那衣。那衣卽西斐女也。語

後大哭。女哭時。人人聽之。感震異常。一惜。天女之去。一防。後來之災。衆齒震震。不能爲詞。已而電過。衆見。天女舍矛。舉手向天。如有所言。秀髮四披。二目耿耿。確信其爲神靈。則爭伏於地。以手自掩其目。無敢正視。已而電過復黑。卽有一人入屋取燈。則天女已下於庭。心然亦無人能知其所以下者。乃相驚以神怪。卽伊司木亦見之。自知非死不可。卽以手引天女之裙求恕。其命女大呼衆亦大震。女曰。賊安敢引吾衣。以汙我兵。卽以矛桿擊其腕。以目視塔博沙。取進止。塔博沙曰。勿傷之。命見國王。方能處以殊刑。伊司木哀呼曰。嫫差羅救吾命。吾惟愛爾。所以至此。幸勿縛示蠻王。令吾處於極苦之地。女聞言。少止其怒。卽以蘇嚕語告之曰。吾無力死汝。死汝者上帝也。吾且問汝。爾我何仇。乃以兵殺我父母。並毒我。

情人。且以至慘毒之辣手。驅去吾之魂靈。須知吾今日。但有軀幹。無魂魄也。塔博沙。汝昇我行。吾不欲更居此澌濁之區。使人形穢。語後。卽有數兵縛伊司木。引天女出門。過一小道。力闢其門。引天女至對面之小山洞中。用蔽風雨。行次。雷電交作。風聲亦厲。女旣至洞中。坐於洞口。見蘇嚙兵大掠馬甫梯。縛伊司木於堡中樹上。時有小屋。火發。乘大風起。火遂四煽。全堡皆焚。而蘇嚙之兵亦間有燼於火中者。已而火勢撲及大樹。卽有一人通身皆火。狂奔而出。垂及垣門。有一屋。經火而圯。此人爲圯屋所阻。乃反奔及山崖之上。此處以地險。故不築垣。此人帶火沿崖而下。趨此人。髮亦全焚。則以手自撲其旁。爲深澗。可五十尺。此人卽倒墜於澗中。卽伊司木也。明日。蘇嚙人起其尸。燼之。伊司木之事了矣。塔博沙點其

軍數死者亦夥。不惟堡中之人。蘇嚕兵死者。有五十人。創者不在此數。遂擁天女至土其拉河。塔博沙曰。此爲天罰之權輿。而馬甫梯之城則全燬。至今夷爲荒墟。青草彌望。而伊司木之姬妾。則四散不歸。後此亦無人敢築室其地。蓋常見伊司木之鬼。被火滿身。自崖下墜。厥狀甚厲。當火發之時。而風雨大作。兵皆雨立。女則沈睡於石洞之中。明日始醒。是夕蘇嚕兵忍凍而死。及受病而成疫者。亦復非鮮。女醒後。塔博沙聚衆而議。謂將以兵追取馬甫梯。逃人耶。或整兵歸蘇嚕。卽有兵官言曰。此間人受禍已酷。且伊司木已伏天誅。可以勿問。况天女尙生。然已狂易。且達雷嬰被毒死。尸亦煨燼矣。吾思馬甫梯人。不敢與吾軍抗。而先逃。則非黨惡可知。何必窮追而殲滅之。復有人言曰。是間人安得無罪。以其人忍

心助伊司木取天女。殺其父母。並毒殺達雷嬰。其逃非悔心萌。蓋懼罪也。於是復有人言曰。國王之命。雞犬弗留。今吾不殺其人。但取其畜。詎云有功。遂大爭論不已。衆曰。請質之天女。塔博沙乃引兵官諸人。面嫫差羅。嫫差羅此時枯坐如癡。塔博沙語後。女曰。衆引我見那衣。語後。不爲決殺人事。衆見天女之言。且見馬甫梯人已四散。不可尋迹。况軍中又多病人。遂下令曰。天女令引牲畜歸蘇嚕。語後遂行。其不能行者。則舁之而歸。女此時無馬。但有步行。左右數尺以外。衆持矛夾侍。女且行且笑。有時大笑。似與神靈相語。但野人不之見耳。然女每發笑。兵皆慄懼。計未歸蘇嚕。而燒者凍者病者。已相屬。天罰之驗。已見於馬甫梯矣。行及正午。衆皆進食。女近狂易。而食量愈進。已而行及巴希路河。以雨盛之故。河水

逾深。衆不能渡。衆卽在河濱立帳。彼此互怨。以爲否運。於是議搜
殺馬甫梯逃人。復有人伐樹結屋。以居天女。天女忽復大笑。如狂
易發。奔至水邊。立躍入水。爲水飄流而去。衆大呼。然天女則已薨
過彼岸。塔博沙防。天女斃於水中。卽下令曰。天女所在。吾輩必從。
天女死者。吾輩亦無生法。衆曰。如令。於是。以手相引。作一大圈。羣
趨下水。水女尙在水中。浮沈忽爾。潛身水中。忽又伸首。水外。適上流
有斷樹。自上流下。駛女卽潛於水底。不爲斷樹所觸。時河流甚急。
有大石。當流。女以手前抵。轉過大石。河淺可揭。而渡女已徐徐登
岸。而立塔博沙。自水中仰望。知出險矣。則大喜。過望。女週身皆水。
兵呼曰。女子可渡。吾輩何由弗前。一人曰。彼非女子。神也。神焉得
死。亦吾輩死耳。然亦免水而渡。至於深處。已有數人沈於河心。於

是以善水者前行不善水從其後彼此牽引而渡遂盡渡總計人數其死於半渡者又數人行時留病人以視牛畜餘皆至對岸朝天女衆雖不幸然天女尙存則私自慶幸以爲不辱王命女見塔博沙點人數點訖報天女以死亡之數女曰死者定數天所命也非我之咎語後復大笑塔博沙曰死者固天譴卽如伊司木叢過如山鳥能不死哉此時衆皆疲極則伐木結屋然火以熏天女之衣襦然女出入水中初無所傷衆尤以爲神而稱異塔博沙遂以人至村莊中覓食且以女子來伺天女時蘇嚕之法每山必立一墩彼此傳語及於國都以天女尙存告王也

第十八章

是日衆屯於河上不行惟夜中有巨獅至啣兩病卒而去尤有二

人爲巨石所觸。破其顙亦死。明日食至。且有莊女數人。進侍天女。莊女至時。女如無見。但曰。那衣安在。那衣爲西斐之女。汝輩可昇我面其人。衆於是起行。女亦步往。是夕宿山莊之上。而國王之使者已至。一見天女。致其歡悅之意。女如無所聞。則縱聲大笑。使者驚惶失措。不知所爲。此時使者奉國王所賜服。以白猿之皮爲之。女一見。卽奪而衣。此時之知覺。似尙未泯。知所穿衣已破。勢在不能不易。是日衆復起行。行經一處。田疇沃衍。禾稼盛美。遂遇一怪特之事。忽見西北有黑雲。蓋天而來。視之。非雲。則蝗陣也。一見田疇。爭下而食。俄頃之間。萬綠全渺。但餘赤地。卽樹葉草根。都盡。全村男女。爭出哭聲。沸天矣。而牛馬見草盡。亦奔突鳴嗥。蝗旣食禾都盡。盈千累萬。盡死于赤地之上。奇臭熏人。空氣爲濁。卽清溪之。

水亦爲死。蝗之尸所漬積而成毒飲者大病枕籍而死。村人則舉一里長來迎天女。請移災授於他部。勿苦此莊之人。女但曰。此非吾所司。汝將來尙有兵災以妄殺善人。宜有是報。里長聞言懷喪而去。顧天女所至。卽有蝗陣從之。亦不知其所自來。已而至安古漏越。入城之先。而蝗蟲已先飛集廛市。皆滿如深秋落葉。田禾旣盡。則食其屋上之茅。及盾皮衣裙。一一皆入。蝗吻國衆大怪。爭出捕蝗。而婦女之髮亦爲蝗蟲所齧。爭驚呼而手撲之。去而復集。然聞天女至。則傾城出迎。仍送天女至故居之山上。時夕陽已落。萬衆爭隨。呼聲四徹。平時女侍見女來歸。則亦人人喜悅。女是夕亦不見王。衆以爲倦。王亦不強與之相見。女遂沈睡。王卽召塔博沙及兵官。問天女道中狀。明日女晨起。復坐水邊。而塔博沙及一兵

官入面。請見下家。如不置可否。然輿已在門。女舍輿不御。直步至宮門。女行時。傾巷出觀。而蝗蟲則仍與人相雜而行。女至因都庫魯宮面王。而下家安已同大臣坐於簷下。女入。大臣盡起爲禮。女徐行。衆觀之。較前爲美。然女已病狂易。眼光凝滯。不復如前之整徹。衆以坐榻投之。女以目注地不言。王亦省省。不能自安。卽令塔博沙布告天女來去。及被難事。塔博沙曰。吾始侍天女。至土其拉河。天女與一白人同渡河。而伊司木則先渡河。一時許。天女命我。以明日獨身過河。不挾一人。但引白牛載行李。迨吾明日。至拉嗎天女家。見牧師及其妻。已同死於室中。其下尙有一兵。是伊司木所領者。已中彈死。吾自屋中出。花園之中。尙有一兵。在欲死。未死。聞言天女及白人。已爲伊司木所縛而去。語後。此卒立死。吾聞